

**СИСТЕМА «ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ УПРАЖНЕНИЙ»  
КАК ОДИН ИЗ ВОЗМОЖНЫХ ВАРИАНТОВ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ  
ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

***М. И. Варакина***

*кандидат философских наук, доцент*

*Самарский национально-исследовательский университет*

*имени академика С. П. Королёва*

*Самара, Россия*

*margo3535@yandex.ru*

***Т. Б. Бобыкина***

*аспирант*

*Самарский национально-исследовательский университет*

*имени академика С. П. Королёва*

*Самара, Россия*

*tatyanabobykina2016@mail.ru*

В данной статье рассматривается «система параллельных упражнений» как один из возможных вариантов решения проблемы обучения китайской письменности на начальном этапе подготовки студентов по направлению 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль «Учитель китайского языка» и представляют собой комплекс коррелирующих с целеполагающими упражнениями занятий, где особое внимание уделяется формированию фонетических и иероглифических навыков, поскольку именно отработка этих двух навыков является наиболее сложной и трудоемкой.

**Ключевые слова:** учитель китайского языка, система параллельных упражнений, формирование фонетических навыков, формирование иероглифических навыков.

**THE SYSTEM OF “PARALLEL EXERCISES”  
AS ONE OF THE POSSIBLE SOLUTIONS TO THE PROBLEM  
OF TEACHING CHINESE WRITING AT THE INITIAL STAGE**

***M. I. Varakina***

*Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor*

*Korolyov Samara National Research University*

*Samara, Russian Federation*

*margo3535@yandex.ru*

***T. B. Bobykina***

*Postgraduate Student*

*Korolyov Samara National Research University*

*Samara, Russian Federation*

*tatyanabobykina2016@mail.ru*

This article discusses the "system of parallel exercises" as one of the possible solutions to the problem of teaching Chinese writing at the initial stage of training students according to the programme 44.03.01 "Pedagogical education", the profile "Teacher of Chinese" and represent a set of classes correlating with goal-setting exercises, where special attention is paid to the formation of phonetic and hieroglyphic skills, since it is the development of these two skills that is the most difficult and time-consuming.

**Keywords:** a Chinese language teacher, a system of parallel exercises, the formation of phonetic skills, the formation of hieroglyphic skills.

Овладение китайской иероглифической письменностью – это чрезвычайно трудоемкий процесс, который требует от студента высокого уровня концентрации. Говоря о методике преподавания китайского языка и отмечая несомненную значимость таких работ, как «Методика преподавания практического китайского языка» Н. А. Деминой<sup>1</sup>, «Функциональный аспект китайской речи» А. М. Ефремова<sup>2</sup>, «Особенности обучения иероглифическому письму на разных этапах обучения» О. А. Масловец<sup>3</sup>, «О специфике преподавания китайского языка» И. Д. Клемина<sup>4</sup>, «Очерки методики обучения китайскому языку» И. В. Кочергина<sup>5</sup>, «Очерки лингводидактики китайского языка» И. В. Кочергина<sup>6</sup>, «Новая концепция преподавания китайского языка» Тань Аошуан<sup>7</sup>, «Китайская письменность и перевод» В. Ф. Щичко<sup>8</sup>, необходимо отметить, что в настоящее время в системе обучения китайскому языку методические проблемы обучения иероглифической письменности китайского языка достаточно слабо разработаны в современной российской и зарубежной методике.

О. А. Масловец, говоря о проблеме обучения иероглифическому письму, отмечает, что «в методике преподавания китайского языка данный вопрос практически не рассматривался как отдельная проблема. Между тем китайская иероглифика представляет собой сложную многоуровневую структуру: в ней совмещены как идеографический, так и фонетический способ записи лексических единиц, что вызывает дополнительные трудности и предъявляет особые требования к организации процесса обучения»<sup>9</sup>.

Овладение письменной формой речи китайского языка – это, несомненно, очень длительный процесс, которой требует как физических, так и умственных усилий, не говоря уже о включении психических механизмов восприятия. Способы построения письменной речи с самого начала протекают как осознанные действия и только постепенно превращаются в плавно протекающий навык, автоматизируются. Для того чтобы этот навык автоматизировался, необходима система упражнений, которая поможет сформировать навык письма на начальном этапе обучения, а в дальнейшем и автоматизировать его. На начальном этапе обучения иероглифическому письму обучаемый сталкивается с бесконечным механическим прописыванием базовых графических элементов. Процесс этот нельзя назвать интересным и творческим, но без прописывания графем и иероглифов невозможно запомнить письменную форму слова. Одна из самых распространённых трудностей, с которыми сталкиваются преподаватели китайского языка при обучении иероглифическому письму – это недостаточное количество времени, отведенное на формирование иероглифических навыков. Домашнее задание, которое основывается на многократном письменном повторении графем и иероглифов, не вызывает у обучаемых особого интереса, т. к. является физически очень утомительным и требует больших временных затрат.

Авторы статьи предлагают рассмотреть так называемую, «систему параллельных упражнений», которая представляет собой комплекс коррелирующих с целеполагающими упражнениями занятий, где особое внимание уделяется формированию фонетических и иероглифических навыков, поскольку именно отработка этих двух навыков является наиболее сложной и трудоемкой.

---

<sup>1</sup> Демина 1997.

<sup>2</sup> Ефремов 1999.

<sup>3</sup> Масловец 2011.

<sup>4</sup> Клемина 1999.

<sup>5</sup> Кочергин 2000.

<sup>6</sup> Кочергин 2006.

<sup>7</sup> Тань Аошуан 2000.

<sup>8</sup> Щичко 1998.

<sup>9</sup> Масловец 2011, 93–98.

В связи с этим авторы статьи нашли возможным использовать «систему параллельных упражнений» при обучении китайскому языку, применяя ее для подготовки студентов по направлению 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль «Учитель китайского языка».

Как уже говорилось ранее, формирование фонетических и иероглифических навыков – сложный и трудоемкий процесс, который требует многократного повторения фонетической и иероглифической формы. Чтобы продуктивно использовать время на занятиях при формировании вышеуказанных навыков, предлагается использовать «систему параллельных упражнений», которая поможет обучающимся наиболее эффективно овладеть самыми важными аспектами китайского языка.

Авторами статьи был проведен эксперимент по внедрению системы «параллельных упражнений» в процесс обучения студентов направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», профиль «Учитель китайского языка» при изучении ими дисциплины «Практика устной и письменной речи китайского языка». В связи с тем, что уровень владения китайским языком у студентов данного направления был нулевым, авторы статьи коррелировали упражнения на отработку слогаобразующих единиц китайского языка с упражнениями по заучиванию элементарных иероглифических знаков, обладающих устойчивым лексическим значением (графем). В процессе отработки студентам предлагались следующие упражнения:

1. Повторите за преподавателем (диктором) слогаобразующую единицу, соблюдая классическую расстановку тональности.
2. Пропишите по три строчки, представленные вам графемы, соблюдая правила китайской каллиграфии.

Представленные задания выполнялись параллельно. Каждому студенту предлагалось повторить слогаобразующие единицы, соблюдая тональность, соблюдая очередность, в то время как один из студентов читал, остальные прописывали графемы, ожидая своей очереди прочитать слогаобразующие единицы, соблюдая тональность. Благодаря большому количеству повторений слогаобразующих элементов, а также помощи преподавателя в корректировке произношения последний студент без особого труда справлялся с устной частью задания, допуская при этом минимальное количество фонетических неточностей. Помимо этого, студенты успевали в течение пары учебных занятий выполнить письменное задание по написанию графем. Поскольку это задание относится к так называемым «техническим заданиям» и не требует большого умственного напряжения и применения творческих способностей, студенты справлялись с такого рода заданием успешно. Время на учебных занятиях использовалось максимально результативно.

Применяя «систему параллельных упражнений» на протяжении каждого занятия, нам удалось добиться положительных результатов, которые выражаются прежде всего в успехе наших студентов в запоминании и правильном воспроизведении звуков китайской фонетики, а также в написании каллиграфически верных элементарных иероглифических знаков, обладающих устойчивым лексическим значением (графем).

Исходя из вышеизложенного, авторы статьи надеются, что «система параллельных упражнений» которая, конечно же, требует серьезной доработки для всех этапов обучения китайскому языку и находится на этапе педагогического эксперимента, в будущем может быть продуктивно использована как одна из систем упражнений для подготовки учителей китайского языка.

### *Литература / References*

- Гурулева Т. Л.* Практический курс речевого общения на китайском языке. М., 2016. 448 с.  
*Guruleva T. L.* Prakticheskiy kurs rechevogo obshcheniya na kitayskom yazyke [Practical Course of Speech Communication in Chinese]. Moscow, 2016. 448 p.
- Гурулева Т. Л.* Интерактивные методы в обучении китайскому языку // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика». Выпуск № 1. Том 1. «Язык. Коммуникация. Перевод». Материалы X Международной научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации (Москва, 01.07.2016 г.) / под общ. ред. *Н. В. Иванова*. М., 2016. С. 384–394.  
*Guruleva T. L.* Interaktivnyye metody v obuchenii kitayskomu yazyku [Interactive Methods in Teaching Chinese] // Voенно-gumanitarnyy al'manah. Seriya "Lingvistika" [Military-humanitarian almanac. The series "Linguistics.]. Vol. 1. Issue 1. «Yazyk. Kommunikatsiya. Perevod» ["Language. Communication. Translation"]. Materials of the X International Scientific Conference on Topical issues of Language and Communication (Moscow, 01.07.2016) / ed. by *N. V. Ivanova*. Moscow, 2016. P. 384–394.
- Гурулева Т. Л.* Педагогические технологии интеграции иностранных студентов в образовательное пространство вуза (на примере студентов из КНР) // Высшее образование в России. 2016. № 3. С. 144–153.  
*Guruleva T. L.* Pedagogicheskie tekhnologii integratsii inostrannykh studentov v obrazovatel'noe prostranstvo vuza (na primere studentov iz KNR) [Pedagogical Technologies of Integration of Foreign Students into the Educational Space of the University (on the Example of Students from China)] // Vysshee obrazovanie v Rossii [Higher Education in Russia]. 2016. No. 3. P. 144–153.
- Гурулева Т. Л., Радус Л. А.* Педагогические технологии обучения иностранным языкам: интерактивные методы и информационные средства (из опыта работы кафедры дальневосточных языков) // Научно-методический бюллетень Военного университета МО РФ. М., 2015. С. 74–80.  
*Guruleva T. L., Radus L. A.* Pedagogicheskie tekhnologii obucheniya inostrannym yazykam: interaktivnyye metody i informatsionnye sredstva (iz opyta raboty kafedry dal'nevostochnykh yazykov) [Pedagogical Technologies of Teaching Foreign Languages: Interactive Methods and Information Tools (from the Experience of the Department of Far Eastern Languages)] // Nauchno-metodicheskiy byulleten' Voennogo universiteta MO RF [Scientific and Methodological Bulletin of the Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation]. Moscow, 2015. P. 74–80.
- Демина Н. А.* Методика преподавания практического китайского языка. М., 1997. 76 с.  
*Demina N. A.* Metodika prepodavaniya prakticheskogo kitayskogo yazyka [Methods of Teaching Practical Chinese]. Moscow, 1997. 76 p.
- Ефремов А. М.* Функциональный аспект китайской речи // Мир китайского языка. 1999. № 3, 4.  
*Efremov A. M.* Funktsional'nyy aspekt kitayskoy rechi [The Functional Aspect of Chinese Speech] // Mir kitayskogo yazyka [The World of the Chinese Language]. 1999. Nos. 3, 4.
- Кленин И. Д.* О специфике преподавания китайского языка // Мир китайского языка. 1999. № 4.  
*Klenin I. D.* O spetsifike prepodavaniya kitayskogo yazyka [On the Specifics of Teaching Chinese] // Mir kitayskogo yazyka [The World of the Chinese Language]. 1999. No. 4.
- Кочергин И. В.* Очерки методики обучения китайскому языку. М., 2000. 160 с.  
*Kochergin I. V.* Ocherki metodiki obucheniya kitayskomu yazyku [Essays on Methods of Teaching the Chinese Language]. Moscow, 2000. 160 p.
- Кочергин И. В.* Очерки лингводидактики китайского языка. М., 2006. 192 с.

*Kochergin I. V.* Oчерki lingvodidaktiki kitayskogo yazyka [Essays on Linguodidactics of the Chinese Language]. Moscow, 2006. 192 p.

*Масловец О. А.* Особенности обучения иероглифическому письму на разных этапах обучения // Россия и Китай: аспекты взаимодействия и взаимовлияния: материалы III Международной заочной научно-практической конференции (Благовещенск, 1 октября 2011 года) под ред. *Н. Л. Глазычевой, О. В. Залесской*. Благовещенск, 2011. С. 93–98.

*Maslovets O. A.* Osobennosti obucheniya ieroglificheskomu pis'mu na raznyh etapah obucheniya [Features of Teaching Hieroglyphic Writing at Different Stages of Learning] // Rossiya i Kitay: aspekty vzaimodeystviya i vzaimovliyaniya [Russia and China: Aspects of Interaction and Mutual Influence]: materials of the III International Correspondence Scientific and Practical Conference (Blagoveshchensk, October 1, 2011), ed. by *N. L. Glazycheva, O. V. Zalesskaya*. Blagoveshchensk, 2011. P. 93–98.

*Тань Аошун.* Новая концепция преподавания китайского языка // Изучение китайского языка. 2000. С. 6–16.

*Tan' Aoshuan.* Novaya kontseptsiya prepodavaniya kitayskogo yazyka [A New Concept of Teaching Chinese] // Izuchenie kitayskogo yazyka [Learning Chinese]. 2000. P. 6–16.

*Щичко В. Ф.* Китайская письменность и перевод // Мир китайского языка. 1998. № 2.

*Shchichko V. F.* Kitayskaya pis'mennost' i perevod [Chinese Writing and Translation] // Mir kitayskogo yazyka [The World of the Chinese Language]. 1998. No. 2.